

POT AU FEU DE SAISON À LA GRAINE DE MALICE

Parsemer les graines d'HABITS NEUFS sur les louches de POUTOU-SEL ET MIMI-SUCRE et jouez, jouez, jouez !
Parallèlement, faire mijoter les ingrédients de la marinade de TROIS PETITS PAS ET PUIS S'EN VA...
Parlez-en, faites saliver et lorsque tout sera prêt, servez sans attendre à l'automne 2010.

12
graines
germées
« vieille réserve »
**D'HABITS NEUFS DE
L'EMPEREUR** cuisinées à la mode
Serveurs et
Carafes.

De
l'huile de
grommelot à
l'aigre douce
pour badigeonner la préparation

1
Kg de
copeaux de
saynètes taillés
dans des
tranches de
vie.

1 brochette
de personnages
gratinés, ciselés
finement pour une
savoureuse mise
en jeu.

10 litres de
jus de répétitions bien frais
à la pulpe
d'improvisations

Et
pour la
marinade de
**TROIS PETITS
PAS ET PUIS
S'EN VA... :**

1
plateau de
godasses variées :
tongs, richelieu, pantoufles, babouches,
baskets, sabots, chaussures en pneu, talons
aiguilles, etc , etc.

132
louches de sel
façon **POUTOU-SEL**
accompagnées de ses
132 louches de sucre
façon **MIMI-
SUCRE.**

date	lieu	spectacle	réservation
18 sept. 10h * 15h * 17h30 19 sept. 10h30 * 16h 21 sept. 10h * 15h 22 sept. 10h * 15h * 17h30 23 sept. 10h30 * 16h * 17h30 24 sept. 10h * 15h	CHARLEVILLE-MÉZIÈRES (08) OFF OFF DU FESTIVAL MONDIAL DES THÉÂTRES DE MARIONNETTES à l'École maternelle Privée Sainte-Anne	POUTOU-SEL ET MIMI-SUCRE	06 12 25 06 64
28 oct. 10h * 14h30 29 oct. 10h * 14h30	SAINT-MAURICE-L'EXIL (38) TRAVAIL ET CULTURE au Foyer Laurent Bouvier de SALAISE-SUR-SANNE	LES HABITS NEUFS DE L'EMPEREUR	04 74 29 45 26
12 nov. 9h * 10h15 * 14h 13 nov. 9h * 10h15 * 14h	MONISTROL SUR LOIRE (43) OFFICE MUNICIPAL DE LA CULTURE à l'annexe de l'École Notre Dame du Château	POUTOU-SEL ET MIMI-SUCRE	04 71 75 61 34
1 déc. 9h * 10h15 * 14h * 15h15 2 déc. 15h * 16h30 3 déc. 9h * 10h15 * 14h 4 déc. 9h * 10h15 * 14h	RILLIEUX-LA-PAPE (69) ESPACE BAUDELAIRE	POUTOU-SEL ET MIMI-SUCRE	04 37 85 01 50
10 déc. 9h * 10h15 * 14h30 11 déc. 9h * 10h15 * 14h30 * 20h	SORBIERS (42) L'Échappé	POUTOU-SEL ET MIMI-SUCRE	04 77 01 11 42
25 jan. 9h15 * 10h30 * 15h 26 jan. 9h15 * 10h30 * 15h	BRUNOY (91) SERVICE CULTUREL au Théâtre de la Vallée de l'Yerres	POUTOU-SEL ET MIMI-SUCRE	01 69 39 89 89
28 jan. 9h * 10h15 * 15h 29 jan. 9h * 10h15 * 15h 30 jan. 15h * 18h	MONTARGIS (45) FESTIVAL DES JEUNES HOMMES ET FEMMES à la Salle polyvalente de CEPOY	POUTOU-SEL ET MIMI-SUCRE	02 38 95 02 15
1 mars 9h * 10h15 * 15h 2 mars 9h * 10h15 * 15h 3 mars 14h30 * 16h 4 mars 9h * 10h15 * 15h 5 mars 9h * 10h15 * 15h	FIRMINY (42) ESPACE LE CORBUSIER au Firmament	POUTOU-SEL ET MIMI-SUCRE	04 77 10 07 77
9 mars. 9h30 * 14h30 10 mars 15h * 17h 11 mars 9h30 * 14h30 12 mars 9h30 * 14h30	RILLIEUX-LA-PAPE (69) ESPACE BAUDELAIRE à la Nouvelle MJC	LES HABITS NEUFS DE L'EMPEREUR	04 37 85 01 50
15 mars 9h * 10h30 * 15h 16 mars 9h * 10h30 * 15h	L'HORME (42) SERVICE CULTUREL à la Maison des Médias et de la Culture	POUTOU-SEL ET MIMI-SUCRE	04 77 22 12 09
29 mars 9h * 10h15 * 14h 30 mars 9h * 10h15 * 14h 31 mars 10h	MANTES-LA-JOLIE (78) FESTIVAL LES FRANCOIS à GUERVILLE	POUTOU-SEL ET MIMI-SUCRE	01 30 33 02 26
1 avril 9h * 10h15 * 14h30 2 avril 9h * 10h15 * 14h30 3 avril 15h * 16h30	MANTES-LA-JOLIE (78) FESTIVAL LES FRANCOIS à BONNIÈRES-SUR-SEINE	POUTOU-SEL ET MIMI-SUCRE	01 30 33 02 26
du 3 mai au 9 mai horaires à déterminer	PARTHENAY (79) FESTIVAL AH ? DANS LA RUE	POUTOU-SEL ET MIMI-SUCRE	05 49 94 32 19
26 mai 15h * 17h * 19h 27 mai 9h30 * 11h * 14h15 28 mai 9h30 * 11h * 14h15 29 mai 15h * 17h * 19h 30 mai 15h * 17h * 19h	BLAGNAC (31) ODYSSUD - FESTIVAL LULUBERLU Dans le Parc d'ODYSSUD	POUTOU-SEL ET MIMI-SUCRE	05 61 71 75 15
1 juin 9h * 10h45 * 15h	ALZONNE (11) RÉSEAU ARC-EN-CIEL	POUTOU-SEL ET MIMI-SUCRE	04 68 24 50 32
3 juin horaires à déterminer 4 juin	SAINT-LAURENT-DE-NESTE (65) MAISON DU SAVOIR	POUTOU-SEL ET MIMI-SUCRE	05 62 39 78 48
9 juin 10h * 15h 10 juin 10h * 15h	LAON (02) MAISON DES ARTS ET LOISIRS dans le Parc Foch	POUTOU-SEL ET MIMI-SUCRE	03 23 22 86 52
16 juin 10h15 * 15h * 16h15 17 juin 9h * 10h15 * 15h 18 juin 9h * 10h15 * 15h	GENAS (69) SERVICE CULTUREL - NEUTRINO sur la place de la République	POUTOU-SEL ET MIMI-SUCRE	04 72 47 11 29

2009/2010

GRAINE DE MALICE • BP 41, 42001 SAINT-ETIENNE CEDEX 1 - FRANCE
T 33 (0)4 77 41 71 81 • M 33 (0)6 12 25 06 64 • ciegrainedemalice@orange.fr • www.ciegrainedemalice.com

**TROIS
PETITS PAS ET
PUIS S'EN VA...**
THREE LITTLE STEPS
AND OFF THEY
GO...

**Cette
prochaine créa-
tion de la Cie - Théâtre
d'objets pour tout petit à partir
de 2 ans - sera le second volet
d'une trilogie sur les trois étapes
clefs de l'autonomie du jeune enfant :
Manger (ce fut Poutou-sel et Mimi-
sucre en 2007),
Marcher (ce sera Trois petits pas
et puis s'en va... en 2010),
et Parler (en 2012 ou 13).**

The
sight of a pair of
shoes instantly evokes
a country, an epoch, a cli-
mate, a social class, a job...
The play doesn't contain any
word, but it is carried by a
subtle work on sound and
music: concerto for heels, si-
dewalk news suite, shoes
that tell the happiness
of encounters.

À
la vue d'une paire
de chaussures surgit im-
médiatement un pays, une
époque, un climat, une classe
sociale, un métier...
Spectacle sans texte, mais porté
par un précieux travail sur le son et
la musique, concerto de talons,
suite de brèves de trottoir,
chaussures qui content et ra-
content le bonheur des
rencontres.

The
next creation of the
Company - Object Theater
addressed to children from age
two - will be the second part of a
trilogy on the three key stages of
young children autonomy:
Eating (it was Sugary Mimi and Mister
Salt, in 2007),
Walking (it will be Three little steps
and off they go..., in 2010),
Speaking (planned for
2012 or 2013).
salty. It is a

Our
trilogy is also
based on the plea-
sure of disrupting the
rules of the scenic space,
since it takes place in no-
madic living places. For
Three little steps and off
they go..., it will be a
Berber Caïdal
tent.

Notre
trilogie s'appuie
également sur le plai-
sir de bousculer les règles
de l'espace scénique
puisqu'elle se joue dans des
habitats nomades : pour Trois
petits pas et puis s'en va...,
ce sera une tente ber-
bère caïdale.

Once
upon a time there was
a little old man all made of salt
and a little old lady all made of
sugar. One day, they had a terrible ar-
gument and the little old lady all made of
sugar started crying - but not too much, mak-
ing sure not to melt her all-of-sugar
cheeks...

Sugary Mimi and Mister Salt relates the gene-
sis of a mankind full of differences and divi-
ded between two worlds, one sweet and
the other salty. It is a shock between two
cultures, which merge and slowly
caramelize into a tasty and
theatrical appetizer.

**POUTOU-
SEL ET MIMI-
SUCRE
SUGARY MIMI
AND MISTER
SALT**

«
They are black and
white, made of sugar and
salt. They will never get along
and never split up as well. They are
Adam & Eve just like a cake. In this
yurt, we feel like we are staying by the
fireside. It is warm and it smells good.
It is sweet, never aggressive, tender.
And sometimes, it is a bit spiced by
crude remarks worthy of Tintin's
Captain Haddock.»

Extract from "Vivant 2008"
Catalogue
AdAdiff

ÂGE (age) : Tout
public à partir de 2 ans
(from 2 years upwards)
DURÉE (duration) : 35 mn + 15
mn d'installation (35 mn + 15 mn
for the installation).
JAUGE (capacity) : 49 spectateurs
ou 2 classes par représentation
(49 people or 2 class per per-
formance)

**II
était une fois un
p'tit vieux tout en sel et
une p'tite vieille tout en sucre.
Un jour, ils ont une effroyable que-
relle et la p'tite vieille tout en sucre se
met à pleurer - pas trop pour ne pas
faire fondre ses joues qui sont tout en
sucre...**
Poutou-sel et Mimi-sucre narre la genèse
de l'humanité pétrie de différences, sé-
parée entre deux mondes, l'un sucré et
l'autre salé. Un choc des cultures
qui se fond, se caramélise peu à
peu pour une mise en bouche
théâtrale goûteuse.

«
Ils sont en noir et
blanc, en sucre et en sel. Ils
ne pourront jamais s'entendre et
en même temps jamais se séparer.
Ce sont des Adam & Eve à croquer.
Dans cette yourte, on se sent comme
au coin du feu. C'est chaud et ça sent
bon. C'est doux, jamais agressif, ten-
dre. Et quelquefois c'est un peu re-
levé par des grossièretés dignes
du capitaine Haddock.»

«VIVANT 2008»
Catalogue AdAdiff

À
la Cour d'un Empe-
reur, deux fripons affir-
ment être capable de tisser
pour Sa Majesté un habit aux pro-
priétés extraordinaires, puisque visi-
ble par les seuls purs d'esprit et de
coeur. Ils dressent leur métier, se met-
tent au travail, et tissent du vide...
Ce spectacle de théâtre d'objets est une
loupe posée sur les dissimulateurs
serviles, les distillateurs de flatter-
ies dont le seul intérêt est... le
leur, et en qui il est possible
de lire comme à travers
du verre.

ÂGE (age) :
Tout public à partir
de 6 ans (from 6 years
upwards)
DURÉE (duration) : 70 mn.
JAUGE (capacity) : 75
spectateurs par repré-
sentation (75 people
per performance)

**LES
HABITS NEUFS
DE L'EMPEREUR
Adaptation pour Servi-
teurs et Carafes
THE EMPEROR'S NEW
CLOTHES
Adaptation for Servants
and Decanters**

«
Conjuguer la fonc-
tion poétique du théâtre et
sa nécessité sociale semble
bien être ce qu'a réussi la compa-
gnie Graine de Malice dans Les ha-
bits neufs de l'Empereur d'après
Andersen, revisités avec finesse et in-
vention par une savoureuse mise en
scène pour serveurs et carafes, et re-
haussés par la « pétillance » des
dialogues de Marc Owitch.»
Mû - L'autre continent du théâtre
Octobre 98

«
Les habits neufs
de l'Empereur est l'un
des moments forts de cette
édition du Festival. La compa-
gnie française Graine de Ma-
lice cherche à redécouvrir ce
standard d'une manière origi-
nale. Le spectacle fait preuve
d'une imagination sensa-
tionnelle.»
The Philadelphia Inquirer USA
Mai 99

At
the court of a vain
Emperor, two scoundrels af-
firm that they are capable of wea-
ving material for his majesty that has
extraordinary qualities as it can only be
seen by those with a pure heart and pure
spirit. They set up their loom and start to
work, and weave nothing...
This play of object theater is like a magni-
fying glass focused on the servile preten-
ders, those flattery distillers who only
have their own interest in mind,
and in whom one can read as
through glass.

«
The Emperor's
new clothes is one of
the notable trends of this
year's festival. Graine de
Malice of France try to redis-
cover this standard, but in a
fresh way. The show is ter-
rifically imaginative.

The Philadelphia Inquirer
USA - May 99

«
Graine de Malice
has succeeding in combi-
ning the poetic function of the
theatre and its social necessity.
This production of Andersen's tale
The Emperor's new clothes reexa-
mines with subtlety and invention the
direction of servants and decanters
underlined with the bubbly dia-
logues of Marc Owitch.»
Mû - L'autre continent du théâtre
October 98

La Cie
est subventionnée par la
Ville de Saint-Étienne,
le Conseil Général de la Loire et
la Région Rhône-Alpes